

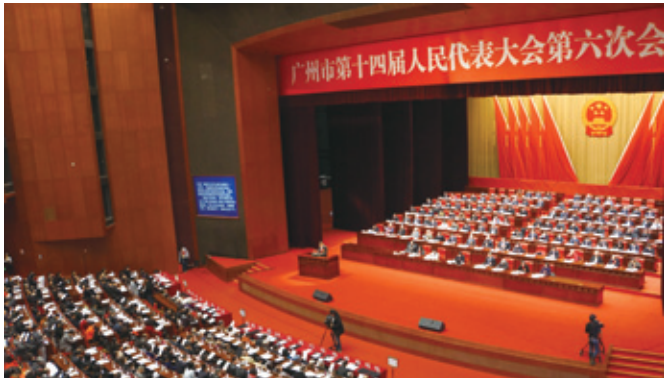


法治城市

LAW-RULED CITY



人大工作
PEOPLE'S CONGRESS
政协工作
CPPCC
法治环境
LEGAL ENVIRONMENT
海关工作
CUSTOMS
市场监管
MARKET SUPERVISION
审计工作
AUDITING WORK



法治城市 Law-ruled City

PEOPLE'S CONGRESS

人大工作

2015年，广州市人大及其常委会共审议议题98个，其中审议并通过立法项目6项，听取和审议“一府两院”专项工作报告31项，对4部法律法规的实施情况进行检查，依法作出决议、决定23项，任免地方国家机关工作人员118人次，共组织全国和省、市人大代表参加闭会期间活动3881人次。密切代表与群众的联系，全年共组织各级人大代表6862人次进社区，接待群众达9993人次，收集处理群众意见建议3956条次，推动解决了一批群众关心的问题。

In 2015, Guangzhou Municipal People's Congress and its standing committee examined a total of 98 issues, including deliberating on and passing 6 local regulations; heard and examined 31 special work reports by the "People's Government, the People's Court and the People's Procuratorate"; inspected the implementation of 4 laws and regulations; adopted 23 resolutions and decisions according to law; appointed and dismissed government officials for 118 person-times and organized national, provincial and municipal level people's congress delegates to attend inter-sessional activities for 3,881 person-times. In the same year, the people's congress kept the delegates in close contact with the masses, organizing a total of 6,862 person-times of delegates on different levels to visit the communities, received 9,993 person-times of visits from the people; collected and handled 3,956 pieces of opinions and suggestions from the people and helped to tackle a lot of issues of which the people are very concerned.

法治城市 Law-ruled City

CPPCC

政协工作



2015年，广州市政协扎实履行政治协商、民主监督、参政议政职能，不断壮大统一战线，凝聚共识、凝聚智慧、凝聚力量。组织近300人深入调查研究，集聚各界智慧，形成《关于对广州制定“十三五”规划的意见与建议》等55篇建言报告。对市政府“十三五”规划纲要（草案）进行协商，提出19条修改建议。

培育重点提案和提案工作全程协商取得新成绩，全年征集提案683件，立案518件，办复518件。社情民意信息工作上上新台阶，全年上报并被全国政协办公厅采用的各类信息27条。

In 2015, the CPPCC (Chinese People's Political Consultative Conference) Guangzhou Municipal Committee steadily fulfilled its duties of political consultation, democratic supervision, political participation and discussion, continuously strengthening the unified front, building consensus as well as pooling wisdom and resources.

The committee organized nearly 300 personnel to launch in-depth investigations and studies, pooling wisdom from all walks of life and forming 55 suggestions and reports including "Opinions and Suggestions on the Formulation of Guangzhou's Plan for the '13th Five-Year Plan Period'". The committee also examined the municipal government's "Outline for the Plan of the 13th Five-Year Plan Period (draft)" for political consultation, providing 19 suggestions for revision.

The committee has made new achievements in nurturing key proposals and taking part in consultations during the whole process of proposal submission, soliciting 683 proposals, putting on record 518 of them, handling and providing feedbacks for 518 cases throughout the year. The work on handling social conditions and people's opinions had been pushed to a higher level. Meanwhile, the committee boasted 27 pieces of information from different categories being reported to and adopted by the General Office of the CPPCC National Committee.



In 2015, the city planned the overall development of law - ruled government, defined the basic goal and key measures for the development of the law - ruled government for the next 5 years and laid the foundation for the establishment of the law - ruled government by 2018, ranking as No.2 during the national assessment on law - ruled government. In the same year, the legal office recommended the municipal government to formulate 23 government rules and regulation and drafted 6 regional regulations and independently drafted 14 key regulatory documents as well as 6 key policies and documents.

In 2015, the city ' s discipline inspection and supervision departments on all levels handled a total of 5,466 pieces (times) of mass reports with letters and visits, down 26.2% year on year; verified 2,171 cases, with the verification rate for real - name reports reaching 100%; put on record 1,072 cases involving 1,081 individuals, up 13.4% and 13.0% year on year, respectively. The function of the all - media platform, including Incorruptible Guangzhou Fixed Date Press Conference, Incorruptible Guangzhou Guide, Incorruptible Guangzhou Focus, Incorruptible Guangzhou website, Incorruptible Guangzhou government affairs micro - blog and WeChat, etc., was put into play, strengthening government information releases as well as publicity and reporting.

法治城市 Law-ruled City

LEGAL ENVIRONMENT 法治环境

2015年,广州全面谋划法治政府建设工作,确立了未来五年全市法治政府建设的基本目标和重点举措,为2018年率先建成法治政府奠定了基础,在全国法治政府评估中取得第二名。全年共提请市政府制定政府规章23项,起草地方性法规6项,自主起草重要规范性文件14件,重大政策文件6件。

2015年,全市各级纪检监察机关共受理群众信访举报5466件(次),同比下降26.2%;核查2171件,实名举报核查率达100%;立案1072件1081人,分别同比上升13.4%和13.0%。发挥廉洁广州定期新闻发布会、《廉洁广州导报》、《廉洁广州聚焦》、廉洁广州网、廉洁广州政务微博、微信等全媒体平台作用,强化权威发布和宣传报道。



■ 检察工作 | PEOPLE'S PROCURATORATE

广州检察机关依法打击各种刑事犯罪，全年批准逮捕案件 14958 件 20252 人，提起公诉案件 20429 件 26846 人，出庭支持公诉 20676 次。依法查办和预防职务犯罪，立案查办职务犯罪案件 553 件 603 人，追缴赃款及挽回经济损失 3.51 亿余元。深入开展民事行政诉讼监督，办结民事行政申请监督案件 488 件。The city's procuratorial organs combated various kinds of criminal offences based on law, approving the arrest of 20,252 individuals in 14,958 cases, prosecuted 26,846 individuals in 20,429 cases and appeared on court for 20,676 times to support public prosecution. The procuratorates prosecuted and prevented the abuse-of-power crimes based on law, putting on record and prosecuted 603 individuals in 553 criminal offences while recovering the illicit fund and the economic loss of over 351 million yuan. The procuratorates also strengthened the supervision on civil and administrative proceedings and settled 488 civil and administrative cases that had applied for supervisions.



■ 法院工作 | PEOPLE'S COURT

2015 年，广州市法院共受理刑事案件、民事案件及执行案件等各类案件 301704 件、办结 239521 件，广州司法部门以高效、公正、专业的工作态度服务人民，维护司法尊严。

In 2015, local courts handled a total of 301,704 cases of various categories including criminal cases, civil cases and enforcement cases, settled 239,521 cases. Guangzhou's legal departments served the people and upheld judicial dignity with highly efficient, impartial and professional work ethics.



司法工作 | JUDICIAL WORK

全力维护社会稳定。2015年，全市各级人民调解组织共调解各类矛盾纠纷28924宗，调解成功28736宗，成功率为99.35%。规范司法权益保障。全年办理司法鉴定业务4.2万件。

“12348”法律服务热线全年共接待群众咨询41255人次，办理各类法律事务5102件。

Sparing no efforts in maintaining social stability. In 2015, the city's people's mediation organizations on all levels mediated a total of 28,924 cases of contradiction and disputes and succeeded in 28,736 cases, with the success rate reaching 99.35%. Standardizing the safeguard of legal rights. The authorities handled 42,000 cases of judicial appraisal throughout the year. In the meantime, the 12348 legal service hotline provided 41,255 person-times of consultation from the people, handling 5,102 cases on various kinds of legal affairs.



社会治安 | PUBLIC SECURITY

广州社情民意研究中心调查显示，2015年市民群众对治安状况的满意度同比增加6个百分点，安全感达93%。全市刑事、治安案件类警情同比下降5.9%，实现近4年来连续下降。

According to a poll of Canton Public Opinion Research Center, local citizen's satisfaction rate towards public security was up 6 percentage points year on year in 2015, with the sense of security reaching 93%. The city's criminal and public security cases were down 5.9% year on year, which has dropped continuously during the past 4 years.



法治城市 Law-ruled City

CUSTOMS 海关工作

2015年，广州海关一体化通关全面升级：“区区联动”改革顺利实施，“一地注册、全国报关”正式启动，“一口受理、多证联办”、“一照一码”、“全城通办”审批方式启动现场试点。全年广州海关监管进出口货运量7184.2万吨；监管进出境人员1797万人次；监管进出境邮递物品1.36亿件；监管进出境快件2395.1万件。从打私看，全年共立各类案件3034宗，案值87亿元，查发大要案能力显著提升。

In 2015, Guangzhou Customs realized the complete upgrading of the integrated customs clearance: the “District to District Coupling Effect” reform was implemented smoothly; the “Registering in One City and Clearing Nation Wide” was officially kicked off and the authorities launched the on-spot experiment of such application and approval systems as “Multiple Certificates Being Accepted at One Entry Port and Jointly Handled”, “One Certificate and One Code” and “Applying Certificates at the Nearest Office”. In the same year, Guangzhou Customs supervised the import and export of 71.842 million tons of cargo, the departure and arrival of 17.97 million person-times, the entry and exit of 136 million pieces of postal items as well as 23.951 million pieces of express mails. As far as anti-smuggling is concerned, a total of 3,034 cases had been put on record throughout the year which was worth 8.7 billion yuan, which shows significant improvement of the ability to crack down major and serious cases.

■ 海事安全 | MARITIME SECURITY

广州航运业发达，水上安全尤为为重要。2015年，广州海事局辖区共发生列入统计范围的水上交通事故16宗，辖区安全形势保持稳定。全年实施PSC检查306艘次，FSC检查3218艘次，船舶检验2357艘次，船员履职检查1090艘次，船公司审核28家、船舶审核50艘。

Guangzhou, known for its prosperous shipping industry, attached great importance to water safety. In 2015, the areas under the jurisdiction of Guangzhou Maritime Safety Administration saw a total of 16 maritime traffic accidents being included in the scope of statistics while the security situation had been kept stable throughout the year. The authorities conducted PSC inspection for 306 ship-times, FSC inspection for 3,218 ship-times; checked ships for 2,357 ship-times, examined the duty performance of sailors for 1,090 ship-times, reviewed the certificates of 28 shipping companies as well as 50 ships.



法治城市 Law-ruled City
MARKET SUPERVISION
市场监管

2015年，广州质量强市工作稳步推进，撰写发布了2014年广州市质量状况分析报告。全年全市重点产品风险监测通报风险信息1168条，同比增长284%；监督抽查产品4092批次，实物质量不合格产品发现率9.6%。食品相关产品生产环节未发生重大质量安全事故，行业整体质量状况稳定。

工商管理：2015年，广州大力开展商事制度改革，全面实施“三证

In 2015, Guangzhou steadily boosted the work on “Quality Strong City”, compiled and released the 2014 Guangzhou Municipal Quality Situation Analysis Report. In the same year, the risk monitoring system on the key products of the city released 1,168 pieces of information on potential risks, up 284% year on year, inspected and spot-checked products for 4,092 batches and the discovery rate for unqualified substantial products was 9.6%. There was no major quality safety accidents concerning the production procedures of food-related products and the overall quality of products had been kept stable throughout the year.

Industrial & Commercial Administration: In 2015, Guangzhou strongly advocated the reform on the business system with an all-around implementation of such measures as “Three Certificates in One and One Certificate, One Code”,



法治城市 Law-ruled City

AUDITING WORK 审计工作

合一、一照一码”，全市共发出“一照一码”营业执照 11 万份。2015 年新登记市场主体 207247 户，比上年同期增长 11.4%。强化消费者权益行政保护，全年立案查处各类经济违法案件 2882 件，案值 1.06 亿元，罚没 6290 万元；受理消费者投诉举报 7.9 万件，为消费者挽回经济损失 5510 万元。

2015 年，全市食品药品监管系统围绕监管薄弱环节、社会公众关注、社会危害严重的突出问题，全年开展多项食品药品安全专项整治行动，重点查处一批行业隐患和突出问题。全年共出动执法人员 38.82 万人次，检查企业 36.22 万家次，立案 4328 宗，罚没款 4180 多万元，捣毁窝点 76 个，移送公安 51 宗。

dispatching 110,000 “One Certificate One Code” business certificates. The city saw 207,247 newly registered market entities throughout the year, up 11.4% over the same period of the previous year; reinforced the administrative protection of consumer rights, putting on record and cracked 2,882 cases of economic crimes, which were worth 106 million yuan, confiscating 62.9 million yuan; received 79,000 pieces of consumer complaints, saving the economic loss of 55.1 million yuan for consumers.

In the same year, the city’s food and drug supervision departments centered their work on supervising the weak links as well as the prominent issues that had attracted public attention and brought serious harm to the society, launching several special food and drug safety rectification campaigns throughout the year, attaching great importance to the check-up and crackdown of a series of hidden and prominent issues in the industry. The authorities dispatched a total of 388,200 person-times of law enforcement personnel, inspected 362,200 enterprise-times, put on record 4,328 cases, confiscated over 41.8 million yuan, demolished 76 dens and transferred 51 cases to public security departments.

In 2015, Guangzhou attached great importance to the independent and legal exercise of supervision through auditing and innovated the systems and mechanisms, vigorously promoting the total coverage of auditing on the implementation of policies and measures, public fund, state assets, state resources as well as the fulfillment of leading officials’ economic responsibilities. The auditing offices finished the auditing (investigation) of 333 items throughout the year, discovering 65,956.55 million yuan of major questionable funds including 289.53 million yuan of illegal fund, 366.23 million yuan of wasted fund and 65,300.79 million yuan of irregularly managed fund. A total of 28.93 million yuan were retrieved after the auditing.

In the same year, Guangzhou’s auditing offices transferred 35 items to be handled by the judicial authorities, discipline inspection and supervision organs and relevant departments as well as 613.31 million yuan of fund. The offices issued 505 auditor’s reports and special auditing and investigation reports and proposed 669 auditing suggestions; submitted 196 pieces of auditing information, of which 74 had been granted instructions or adopted by senior leaders. Meanwhile, 9 auditing reports had been released to the public throughout the year.

2015 年，广州着眼依法独立行使审计监督权，创新体制机制，大力推进对政策措施落实情况、公共资金、国有资产、国有资源、领导干部履行经济责任情况的审计全覆盖。全年完成审计（调查）项目 333 个，查出主要问题金额 6595655 万元，其中违规金额 28953 万元、损失浪费金额 36623 万元、管理不规范金额 6530079 万元；审计后挽回（避免）损失 2893 万元。

2015 年，广州市审计机关移送司法机关、纪检监察机关和有关部门处理事项 35 件，移送处理金额 61331 万元。出具审计报告和专项审计调查报告 505 篇，提出审计建议 669 条。提交审计信息 196 篇，被批示、采用 74 篇。向社会公告审计结果 9 篇。